



Télougou

Master LLCER Asie du sud et Himalaya

2021-2022

Brochure non contractuelle, à jour au 28 janvier 2021.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

Présentation de l'équipe de la formation

Présentation générale	3
Admission et inscription	4
Admission en M1	4
Admission en M2	5
Inscriptions administrative et pédagogique.....	5
Les débouchés après un Master	6
Informations pratiques.....	6
Lieu d'enseignement	6
Secrétariat pédagogique	6
Autres liens utiles	6
Calendrier universitaire	6
Descriptifs des enseignements	12

Le Master est un diplôme national de l'enseignement supérieur, qui fait suite à la licence et permet d'obtenir en deux ans 120 ects et le grade de Master, équivalent à un bac+5. Le master permet à l'étudiant de se spécialiser, d'élargir ses connaissances mais aussi ses perspectives de carrière.

Présentation générale

Le master LLCER de Télougou permet d'approfondir sa maîtrise de la langue asiatique indienne, de se spécialiser dans une discipline, d'élargir ses connaissances aréales mais aussi ses perspectives de carrière. Il existe 2 types d'orientation : master **recherche** ou master **professionnel**. Le premier conduit vers la poursuite des études en Doctorat tandis que le master professionnel est axé sur le développement d'aptitudes opérationnelles et l'entrée dans la vie active. À noter : cette distinction n'apparaît pas sur le diplôme.

Un master s'effectue sous la direction d'un enseignant-chercheur qui supervise le mémoire de recherche de l'étudiant ou son rapport de stage. La relation avec la directrice/le directeur de mémoire ou stage est donc fondamentale. Le dossier de demande d'admission comporte un projet de recherche (sujet de mémoire) ou un projet de stage professionnalisant (domaine et entreprise envisagés). Il est fortement conseillé aux étudiants qui souhaitent s'inscrire en master de prendre contact le plus tôt possible avec un enseignant – chercheur susceptible de vous orienter dans vos projets et de diriger votre master.

Le master LLCER est un Master basé **sur l'apprentissage d'une langue et la connaissance de l'aire culturelle** qui lui est associée, mais il comprend aussi un enseignement disciplinaire qui peut être choisi parmi six. Les 5 **spécialisations disciplinaires** proposées en UE3 sont les suivantes :

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Langue et aire culturelle associée : Ourdou Asie du sud et Himalaya / Pakistan, Inde | <ul style="list-style-type: none">• Anthropologie sociale (ANT),• Arts et littérature (ARL),• Histoire et sciences sociales (HSS),• Oralité (ORA),• Textes, linguistique et traduction (TLT). |
|--|---|

L'étudiant est donc inscrit en Master mention LLCER « Langue » avec une discipline en parcours.

Pour plus d'informations, consulter les brochures spécifiques de chaque discipline.

Le choix de la spécialisation disciplinaire se fait lors de la demande d'admission.

Le master se compose de deux années d'études (M1 et M2) et permet l'obtention de **120 crédits ECTS** (30 par semestre). Chacun des trois premiers semestres (S7, S8, S9) comporte quatre unités d'enseignement (UE) :

- Pratique avancée en langue (UE1),
- Spécialisation aréale (UE2), sur l'aire culturelle associée à la langue
- Spécialisation disciplinaire (UE3),
- Outils méthodologiques et ouvertures (UE4).

Le semestre 8 (2^e semestre de M1) comprend également une UE5 consistant en un mini-mémoire de recherche ou un stage.

Le semestre 10 (2^e semestre de M2) ne comprend aucun enseignement ; il est entièrement consacré à la rédaction d'un mémoire de recherche ou à un stage et à la rédaction d'un rapport de stage.

Admission et inscription

Les demandes d'admission en master à l'INALCO sont soumises à une procédure de sélection. Un dossier de demande d'admission doit être constitué. Le master LLCER est accessible aux étudiants titulaires d'une licence et pouvant justifier d'un niveau suffisant dans la langue orientale choisie.

Le dossier de candidature du candidat doit permettre d'apprécier les connaissances, compétences et objectifs visés par la formation antérieure ; il est constitué des pièces suivantes :

- Le formulaire de demande d'admission rempli (E-candidat) ;
- Les diplômes, certificats, relevés de notes et descriptifs des cours suivis antérieurement permettant d'apprécier la nature et le niveau des études suivies. Les documents en langue étrangère, sauf ceux directement rédigés en anglais, doivent être accompagnés d'une traduction assermentée en français ;
- Une lettre de motivation ;
- le projet professionnel ou le projet de recherches du candidat ;
- Un curriculum vitae.

Les étudiants qui souhaitent s'inscrire en master sont invités à prendre contact le plus tôt possible avec un enseignant – chercheur susceptible de les orienter dans leurs projets et de diriger leur master.

Admission en M1

Ouverture de la campagne de candidature : 12 avril 2021

Date limite de candidature (Ecandidat) : 10 mai 2021

Candidater en M1 : voir sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/master-demande-admission>

Objectif Master : le dispositif Objectif Master aide les candidats au Master à élaborer leur projet et à préparer leur dossier de candidature à partir du 30 janvier 2021. Détails :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/dispositif-objectif-master-0>

Dans le cadre de la candidature pour l'admission en Master 1 LLCER, et après examen de son dossier, le candidat pourra éventuellement être convoqué à un test/entretien afin de vérifier les connaissances ou compétences réellement acquises en langue orientale et en discipline (UE3). Les étudiants concernés seront convoqués par courriel.

En cas d'acceptation de son dossier, l'étudiant devra confirmer sa candidature dans les délais indiqués, puis réaliser les inscriptions administrative et pédagogique (voir ci-dessous).

Admission en M2

Pour les étudiants de l'INALCO, passés par la sélection en M1 à partir de 2017 et ayant validé la totalité de l'année de M1, l'admission en M2 est de droit.

Pour les autres étudiants (venant d'une autre université/spécialité ou en reprise d'études), les modalités de candidature seront annoncées sur notre site ultérieurement. : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer>

Inscriptions administrative et pédagogique

Elles s'effectuent après la décision favorable de la commission d'admission, qui statue aussi sur la discipline.

Après avoir effectué son inscription administrative (en ligne ou auprès du service de la scolarité), l'étudiant effectue son inscription pédagogique. Il est conseillé de remplir la fiche d'inscription pédagogique avec le directeur ou la directrice du mémoire/stage. Lors de son inscription pédagogique, (formulaire à remplir et à faire valider par l'équipe enseignante), il doit veiller à ce que l'orientation disciplinaire choisie corresponde à sa demande lors de l'admission et qu'elle soit cohérente avec le sujet du mini-mémoire préparé en M1.

Le sujet du mini-mémoire élaboré en collaboration avec votre directeur/directrice de recherches doit être remis au secrétariat au plus tard le 15 novembre 2021.

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

MOBILITE ETUDIANTE (MISSIONS OU CURSUS INTEGRE, AIDE AU VOYAGE POUR LE M1 ET LE M2)

La possibilité de séjours sur le terrain, en M1 ou en M2, grâce aux bourses de mobilité et aux cursus intégrés, permet d'enrichir la recherche des étudiants et leur connaissance de l'aire et de la langue concernées.

Plusieurs types de séjours à l'étranger sont envisageables en Master :

Cursus intégré : il s'agit de valider un semestre effectué dans une université à l'étranger selon un contrat pédagogique établi avec le directeur de recherche et le responsable de la spécialité. Dans certains cas, un séjour d'une année universitaire peut être prévu (Se renseigner auprès du service des relations internationales et suivre l'affichage.)

Séjours de recherche ou de perfectionnement linguistique : il s'agit de séjours de courte durée (deux à six semaines) essentiellement lors des vacances scolaires, organisées en concertation avec le directeur de recherche. Des **campagnes d'aide à la mobilité** Master sont lancées **à la fin du premier semestre** et une campagne d'aide au voyage est financée par le CSIE.

Pour en savoir plus : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco>

Les débouchés après un Master

Les débouchés professionnels possibles après un Master à l'Inalco sont présentés ici :
<http://www.inalco.fr/formations/debouches-professionnels>

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)
65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris
Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique :

Pour prendre rendez-vous :

Autres liens utiles

- Section de télougou : [<http://www.inalco.fr/langue/telougou>]
- Brochures pédagogiques du département :
<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asia-sud-himalaya/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens :
<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :
<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Les réunions et journées de rentrée :
<http://www.inalco.fr/formations/faire-rentree-inalco>

Organisation du cursus

Master 1		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 7		30	
UE1 - Pratique avancée de la langue (PAL)		8	4h
TEL4A11A	Perfectionnement télougou 1 -D. NEGERS	4	
TEL4A11B	Cours 1 Formes de la prose littéraire et expressions écrites 1 (L3/M1) Cours 2 Mélanges de Poésie ancienne et moderne (types écrits) 1 (M1/M2)	4	
UE2 - Spécialisation aréale		8	4h
ASUA420A	Littérature et société en Asie du sud, Asie du sud-est et Himalaya	4	
ASUA420B	Histoire et sciences sociales en ASUH 1	4	
UE3 - Spécialisation disciplinaire		8	4 h
Introduction à la recherche dans l'une des disciplines suivantes : - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique, traduction – TLT + 1 séminaire à choisir dans l'offre disciplinaire (Se référer aux brochures spécifiques des UE3)		4 4	
UE4 - Méthodologie, outils et ouverture		6	
1 cours de méthodologie du mémoire de recherche/stage professionnel + 1 cours d'ouverture			
ORIENTATION RECHERCHE			
1 cours obligatoire : Aide à la rédaction du mémoire, à suivre selon la discipline choisie en UE3 :			
META441A	Toutes disciplines : B. Rasoloniaina	2	1,5 h
META441B	Pour ARL, ORA, TLT : M. Stachowitsch (littérature)	2	1,5 h
META441C	Pour ANT, HSS : M.N.	2	1,5 h
META441D	Pour TLT : H. de Penanros (linguistique) (cours mutualisés avec SDL)	2	1,5 h
+			
1 cours d'ouverture* au choix , en concertation avec le directeur de mémoire, choisi parmi les enseignements de la mention LLCER ou dans un établissement conventionné Ou - Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité) - Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, nombre de places limité)		4	1,5
ANGA410A			
<i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i>			

ou			
ORIENTATION PROFESSIONNELLE			
META442A	1 cours obligatoire : Méthodologie et aide à l'élaboration du projet professionnel (C. Mathieu)	2	1,5 h
	+		
	1 cours d'ouverture* au choix , en concertation avec le responsable du stage, choisi parmi les enseignements de la mention LLCER ou dans un établissement conventionné		
	Ou		
	- Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité)	4	1,5 à 2h
ANGA410A	- Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, nombre de places limité)		
	<i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i>		
Semestre 8		30	
UE1 – Pratique avancée de la langue (PAL)		8	4h
TEL4B11A	Cours 1 Formes de la prose littéraire et expression écrites 2 (L3/M1)	4	
TEL4B11B	Cours 2 Mélanges de Poésie ancienne et moderne (types oraux) 2	4	
UE2 - Spécialisation aréale		4	
ASUB420a	Multilinguisme en Asie du sud	4	
UE3 - Spécialisation disciplinaire		4	
	1 séminaire à valider dans la discipline choisie en S7 :		
	- Anthropologie sociale – ANT		
	- Arts et littérature – ARL		
	- Histoire et sciences sociales – HSS		
	- Oralité – ORA		
	- Textes, linguistique, traduction – TLT		
UE4 - Méthodologie, outils et ouverture		4	
	Parcours ANT, ARL, HSS, ORA, TLT :		
	1 séminaire au choix dans l'offre aréale ou disciplinaire, en concertation avec le directeur du mémoire ou le responsable du stage		
	Ou		
	- Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité)		
ANGB440a	- Anglais des Sciences humaines 2 (V. Khurshudyan, nombre de places limité)		
METB440a	- Didactique des langues sur support numérique (O. Racine)		1,5 à 2h
	+ Présence obligatoire pour tous les étudiants de M1 LLCER :		
	- au séminaire du Musée du quai Branly (sur 2 jours, début 2022)		
	- au module de formation et de sensibilisation sur la question du plagiat organisé par la Bulac (janvier 2022)		
	- à l'enseignement sur les compétences numériques (février/mars 2022)		
	L'UE 4 ne peut être validée que si l'étudiant assiste à ces formations.		

UE5 – Mémoire / stage	10	
<p style="text-align: center;">ORIENTATION RECHERCHE</p> <p>L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche</p> <p>Le volume raisonnable d'un mini mémoire de M1 a été fixé à un minimum de trente pages pouvant aller jusqu'à soixante pages (30 - 60). Libre à l'étudiant de le dépasser, sans que le directeur du mini-mémoire le lui impose pour autant. Une page de texte est rédigée en police times new roman ou arial, 11 ou 12 points, interligne 1,5. Ces informations sont présentées lors des séminaires de méthodologie.</p>		
<p style="text-align: center;">ORIENTATION PROFESSIONNELLE</p> <p>Stage et rapport de stage</p> <p>Voir le paragraphe dédié sur notre site : http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer</p>	10	

Master 2		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 9		30	
UE1 – Pratique avancée de la langue		8	4h
TEL5A11A	Perfectionnement télougou 2 – D. NEGERS		
	Cours 1 Problèmes grammaticaux avancés (normes et variantes) (L3/M1)	4	
TEL5A11B	Cours 2 Études textuelles et traduction (Poésie et formes prosaïques)		
UE2 - Spécialisation aréale		8	4 h
ASUA520A	Littératures et idées de la modernité en Asie du sud	4	
ASUA520b	Histoire et sciences sociales en ASUH 2	4	
UE3 - Spécialisation disciplinaire		8	
<p>2 séminaires à choisir dans l'une des disciplines :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique, traduction – TLT <p>(Se référer aux brochures spécifiques des UE3)</p>			
UE4 - Méthodologie, outils et ouverture		6	4h
<p style="text-align: center;">ORIENTATION RECHERCHE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Participation aux travaux de l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche) <p>Les modalités de la participation aux travaux de l'équipe de recherche sont déterminées par le directeur du mémoire et consistent à prendre part aux activités scientifiques du laboratoire auquel celui-ci est rattaché : séminaires scientifiques, journées d'études, colloques, projets de recherche (participation, prise de notes, compte rendu, rédaction des programmes, traductions, relecture des articles, etc.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 EC d'ouverture au choix, en concertation avec le directeur du mémoire <p><i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i></p>		2	
		4	
<p style="text-align: center;">ORIENTATION PROFESSIONNELLE</p> <p>2 EC d'ouverture au choix, pour 6 ects minimum, en concertation avec le responsable du stage du semestre 10</p>		6	

Descriptifs des enseignements

S7 – Première année, premier semestre

TEL4A11A	<p align="center">Perfectionnement 1</p> <p align="center">Formes de la prose littéraire et expressions écrites 1</p>
Descriptif	<p>Ce cours vise à perfectionner les compétences acquises au cours des enseignements fondamentaux de licence. Il repose sur des exercices de lecture, de compréhension dialoguée, de traduction et d'analyse critique. Une place utile y sera faite à la répétition audio-orale (enseignant-étudiant) pour l'acquisition mémorielle des syntagmes de l'original (télougou), après acquisition du sens précis, littéral et idiomatique, des énoncés étudiés, y compris par questions - réponses, dans la langue source, sur les fragments problématiques du texte à l'étude.</p> <p>Le télougou s'écrit dans une grande variété de formes, selon qu'il suit un modèle érudit ou savant (<i>grānthika</i>) ou un style d'usage plus habituel ou commun (<i>vyavahārika</i>). On retrouve des variations régulières aussi bien que plusieurs niveaux d'expression au sein même de chacun de ces deux registres génériques. Et cela vaut pour l'ensemble de la production littéraire. À ces complexités naturelles, se surajoute encore un niveau de langue parlée usuelle (<i>vāḍuka</i>), parfois marqué par des variations dialectales. Ces formes ordinaires s'écrivent maintenant régulièrement elles-mêmes dans certaines traditions littéraires du télougou moderne. Pour chaque style, l'une des difficultés principales à la lecture et à la compréhension tient dans la façon dont s'organise le système des liaisons ou contractions phonétiques (<i>sandhi, sandhulu</i>), qu'il s'agisse des formes respectueuses de la grammaire ou, plus encore, d'usages usuels irréguliers. On rencontre une difficulté accrue dans le déchiffrement initial du texte avec les systèmes variables de ponctuation et de typographie, tous deux issus du modèle colonial européen britannique. Ils sont fréquemment irréguliers du fait de la variabilité des niveaux et regroupent aussi bien des mots distincts en un seul terme ou, au contraire, séparent et distribuent les syllabes d'un même vocable de façon souvent arbitraire sur plusieurs mots.</p> <p>L'étude de textes de registres linguistiques et littéraires variés approfondira les connaissances déjà acquises sur ces aspects dans les cours de licence. Nous disposerons de textes issus de l'original télougou ainsi que de "copies conformes" dans lesquels les formes non-contractées des unités lexicales seront pleinement restituées, et les syntagmes "scandés", pour faciliter l'identification grammaticale et la compréhension du sens. La pratique de cette démarche correspondra ainsi également aux modalités traditionnelles de l'explicitation des textes dans la société d'origine, à travers la glose mot à mot (<i>padavibhagam, ṭīka, artham</i>) ou les procédés exégétiques usuels des commentaires interprétatifs (<i>bhāvam, vyakhyānam</i>), le plus fréquemment d'ordre purement paraphrastique (<i>tātparyam</i>).</p>
	<p>CC : lectures orales par l'étudiant (10%); deux épreuves écrites (30%); travaux de traduction (30%).</p> <p>CT : Contrôle final (20%).</p>

TEL4A11B	Mélanges de Poésie ancienne et moderne (types écrits) 1
Descriptif	<p>Les variations grammaticales et le registre lexical des modes d'expression de la prose littéraire savante (<i>grānthika</i>), déjà observés dès la L3 à titre introductif à travers plusieurs échantillons, fourniront un socle d'apprentissage appréciable pour l'étude de styles poétiques variés maintenant soumis à l'examen.</p> <p>Nous nous intéresserons à des styles prosodiques considérés comme populaires et empruntés à plusieurs genres narratifs, moraux, théâtraux et lyriques, en progressant du simple au complexe. Nous utiliserons les procédés pédagogiques décrits en TEL4A11A, évidemment applicables à l'ordre poétique. L'étude linguistique s'appuiera également sur une description élémentaire des styles normatifs prosodiques de la versification télougoue, comme mode de connaissance per se, mais aussi pour aider au repérage de délimitation des groupements sémantiques.</p>
Évaluation	<p>CC : lectures orales par l'étudiant (10%); deux épreuves écrites (30%); travaux de traduction (30%).</p> <p>CT : Contrôle final (20%).</p>
ASUA420b ASUA520b	Histoire et sciences sociales de l'Asie du Sud (mutualisé Me et M2)
Descriptif	<p><i>Descriptif général</i> : Le séminaire, commun aux étudiants de M1 et de M2, propose une réflexion thématique centrée sur l'Asie du Sud et croisant les disciplines des sciences humaines et sociales. Le programme, élaboré chaque année, propose une trame évolutive, selon les sujets d'intérêt des étudiants inscrits. Il s'appuie sur des documents multiples textuels ou visuels. Certains cours se dérouleront si possible hors les murs : visite de musée ou d'expositions, séance de cinéma, conférences extérieures.</p> <p>En 2021-2022, la réflexion commune portera sur les représentations et les usages du passé. A l'heure où l'histoire est largement instrumentalisée par les pouvoirs et partis politiques dans les pays de l'Asie du Sud, il s'agira de mettre en perspective les phénomènes de conservation ou d'oubli, les formes de mises en mémoire et les luttes mémorielles à l'œuvre. Une première partie traitera des conceptions du temps et du statut du passé ainsi que des manières de le conserver et de le raconter dans les sociétés de la région. La seconde partie, à travers des exemples régionaux, sera consacrée aux pratiques contemporaines de l'histoire, à l'instrumentalisation nationaliste dont elle fait l'objet et aux conflits qu'elle génère.</p>
Évaluation	Assiduité, participation en cours et présentation orale (60%), synthèse écrite à rendre en fin de semestre (40%).
AHPA402A	Littérature et société en Asie du Sud, Asie du Sud-Est et Himalaya (M1/M2)
Descriptif	<p>Un thème, aux connotations politiques et historiques nombreuses, sera abordé cette année : celui de la frontière, étroitement lié à ceux de l'exil, des migrations, du métissage, de l'enfermement. Quelle place occupent ces questions dans les littératures des divers pays et langues de la vaste aire géoculturelle de l'Asie du Sud, de l'Asie du Sud-Est et de l'Himalaya ? Beaucoup de ces pays sont confrontés à des problèmes frontaliers, souvent brûlants. Certains ont été affectés par des partitions, qui ont généré des frontières problématiques : on pense au sous-continent indien, dont l'accession à l'indépendance, en 1947, a été accompagnée d'un découpage politique sur une base religieuse ; au Vietnam qui, bien longtemps après la « réunification » en 1975, reste marqué par la division Nord/Sud durant deux décennies, doublée d'une séparation communiste/capitaliste; aux conflits frontaliers qui ont opposé la Chine et certains de ses voisins du Sud ; l'existence de frontières controversées est souvent un legs de la période coloniale et de la décolonisation, comme dans le monde malais, à Timor, et en Asie du Sud ; l'impérialisme de certains États, notamment les géants chinois et indien, pèse sur le sort des frontières : l'exemple du Tibet illustre à quel point les frontières peuvent être mouvantes, enjeux de politiques dominatrices et de revendications</p>

	<p>autonomistes.</p> <p>Conçues comme protections ou limites, naturelles ou artificielles, les frontières ont surtout pour effet de séparer des peuples. Elles établissent des barrières plus ou moins étanches, coupent parfois les relations entre des familles, enferment quelquefois brutalement, gênent les voyages et les migrations, engendrent de nombreuses difficultés, des souffrances, des frustrations dans la vie des gens. Cela se retrouve dans la littérature, comme un thème important du monde contemporain.</p> <p>Les frontières peuvent aussi être intérieures, sociales, religieuses, ou passer entre les peuples au sein d'un même État-nation, ayant souvent hérité des lignes de démarcations coloniales, séparant ou réunissant arbitrairement des ensembles culturels. Elles peuvent être également envisagées comme séparation ou passage d'un genre à l'autre, mais également d'une espèce à l'autre. Elles ne sont pas forcément matérialisées comme lieux précis, avec des barbelés et des miradors. Elles résident aussi dans les têtes. Les littératures de nos régions évoquent ainsi souvent des métamorphoses et des conflits qui mettent en jeu les relations du masculin et du féminin ou celles de l'humanité avec l'animal ou le divin. L'œuvre littéraire, en tant qu'elle fait aussi venir des non-dits à l'énonciation, peut révéler ou dénoncer ces frontières invisibles.</p>
Coordination	Philippe Benoît, Doan Cam Thi, Étienne Naveau

S8 – Première année, deuxième semestre

TEL4B11A	Formes de la prose littéraire et expression écrites 2
Descriptif	<p>Plus que d'autres, le télougou se caractérise par de profondes variantes sémantiques et morphologiques, au sein d'un univers polysémique et "polyglossique" extrême. À ce jour, les ouvrages lexicographiques et grammaticaux de référence consacrés à cette langue n'offrent pas un ensemble de données suffisamment exhaustif pour définir le système entier des usages et des modèles en vigueur. Hormis les figures de styles et autres expressions consacrées par l'usage, exclusivement rapportables au domaine civilisationnel indien et télougou, un nombre significatif de termes, de combinaisons grammaticales, mais aussi de procédés linguistiques de nature idiotique demeurent souvent absents des dictionnaires pour ce qui concerne les significations des mots comme pour la description des modes de conjugaison, des règles et des pratiques de la syntaxe dans les grammaires.</p> <p>En s'intéressant plus particulièrement au répertoire que l'on peut dresser de ces formes et aspects méconnus, le cours prolonge les travaux du premier semestre. Il vise à l'acquisition systématique des formes de la langue, par observation de l'usage grammatical et des modalités métaphoriques repérables dans l'expression littéraire.</p> <p>L'intérêt de la méthode d'une étude des formes observées en contexte est renforcé, sinon validé tout entier, par ce fait de principe que le système grammatical d'ensemble du télougou connaît de profondes lacunes descriptives dans les essais d'exposition ou d'analyse existants. Cette approche pragmatique de l'étude contextuelle des faits de langue complète l'étude en parallèle des formes déjà décrites ailleurs dans la littérature grammaticale (grammaires en anglais, en sanskrit et en télougou). Elle sera poursuivie et approfondie au premier semestre du Master 2.</p>
	<p>CC : lectures & répétition orales par l'étudiant (10%); épreuves écrites (30%); travaux de traduction (30%).</p> <p>CT : Contrôle final (20%).</p>
TEL4B11B	Mélanges de Poésie ancienne et moderne (dont types oraux) 2
Descriptif	<p>Ce cours poursuivra le travail d'exploration de l'univers poétique télougou, à partir de textes issus de la poésie classique et de ceux qui proviennent de la poésie</p>

	<p>nationaliste et régionaliste à caractère lyrique, qui se définit comme « dévotion patriotique (<i>dēśabhakti</i>) ». L'étude de poésie narrative provenant de plusieurs registres de composition (<i>burrakatha</i>, <i>harikatha</i>, <i>jangamkatha</i>) sera comparée à d'autres formes d'expression poétique théâtrale (<i>nāṭakam</i>), afin d'en comparer les ressources stylistiques (métrique et prosodique) et linguistiques (grammaticales, lexicales), aux deux plans de l'agencement formel, et de la signification. Nous concluerons le champ de l'investigation à partir d'une initiation appuyée aux modes de composition de l'oralité populaire, première (tradition héréditaire d'ensembles narratifs ou édifiants sans recours aux formes de l'écrit) aussi bien que secondaire (récits narratifs semi-écrits avec soutien de l'expression orale spontanée).</p> <p>Nous examinerons comment les univers référentiels et les thématiques modernes à l'œuvre, souvent fondés sur des principes idéologiques issus des mouvements dits de la « Réforme sociale » ainsi que des discours politiques progressistes, reprennent ou prolongent des substrats civilisationnels essentiels de la tradition littéraire classique télougoue, tant au plan des contenus que des particularités formelles. Ce faisant, nous comparerons aussi les divergences entre contenus manifestes et latents que révèlent l'analyse critique. Des échantillons de la poésie populaire narrative orale de genres héréditaires spécifiques seront également comparés aux modes de composition plus récents qui se sont inspirés des premiers. Cette comparaison nous permettra de nous figurer comment le mode d'expression formelle d'un texte peut être directement en rapport avec le message social ou idéologique qui l'a constitué et qu'il transmet.</p>
	<p>CC : lectures, répétitions, communication et explication orales par l'étudiant (30%); travaux de traduction (30%).</p> <p>CT : Contrôle final, épreuve écrite (40%).</p>
ASUB420a	Multilinguisme en Asie du Sud (M1)
Descriptif	<p>Ce cours aborde des thématiques liées au multilinguisme et au contact linguistique (diglossie, dialectologie, pidgins et créoles, contacts aréaux) en prenant des exemples de situations sud-asiatiques ou, si les étudiant.e.s travaillent sur d'autres aires, en appliquant la méthodologie adoptée à d'autres contextes linguistiques. Des questions typologiques ainsi que sociolinguistiques y sont discutées, des textes en langues diverses -à priori inconnues des étudiant.e.s- sont décortiqués de façon à explorer les paramètres précurseurs de changements et de rapprochements structurels entre des langues de familles distinctes. L'assiduité et la participation aux études de cas proposées en cours sont capitales pour sa validation.</p>
Évaluation	<p><i>Assiduité et participation en cours 60%, dossier ou travail sur table en cours de semestre 40%.</i></p>

S9 – Deuxième année, premier semestre

TEL5A11A	Problèmes grammaticaux avancés (normes et variantes)
Descriptif	<p>Le cours poursuivra les méthodes engagées au second semestre du Master 1. Il en approfondira les acquis en visant à rapprocher les observations établies de façon pragmatique dans les textes de poésie et de prose de l'ensemble décrit dans les grammaires disponibles. Il s'agira d'affiner les traits classificatoires du système grammatical télougou depuis sa logique interne, et non plus à partir de grilles de lecture issues de l'anglais, des langues indo-européennes classiques (latin, grec, sanskrit). L'attention sera également portée aux caractérisations produites dans les grammaires et dictionnaires monolingues télougous, tant traditionnels (<i>āndhranāma sangraham</i>, <i>tenugu vyākaraṇa vikāsam</i>, <i>sulakṣaṇasaram</i>) que plus récents.</p>

	L'étudiant pourra choisir le domaine textuel plus particulier sur lequel portera son étude individuelle, parallèlement au corpus minimal obligatoire défini par l'enseignant.
Évaluation	CC : Deux épreuves écrites, communication et explication orales par l'étudiant (50%). CT : Contrôle final (50%).
TEL5A11B	Études textuelles et traduction (Poésie et formes prosaïques)
Descriptif	La pratique intensive de la traduction vise deux objectifs, cognitif pour l'un, réflexif pour l'autre. Il s'agit, d'une part, de s'approprier la logique linguistique exogène de la langue source (télougou), en assimilant les équivalences profondes des significations étudiées dans la langue originale avec ce que l'on peut en établir dans la langue cible, après observation comparée des modes de formulation radicalement différents des deux langues. Le cours s'inscrit dans la continuité des cours de lecture, de traduction et d'analyse critique des semestres de formation précédents. Il permet d'approfondir l'acquis des méthodes appliquées à la compréhension et l'assimilation linguistiques ainsi qu'à l'analyse critique des formes littéraires et des contenus thématiques ou idéologiques, en rapport avec des problématiques bien définies.
Évaluation	CC : lectures, répétitions, communication et explication orales par l'étudiant (30%); travaux de traduction (30%). CT : Contrôle final, épreuve écrite (40%).
ASUB403A	Littératures et idées de la modernité en Asie du Sud et Himalaya
Descriptifs	A partir de la rupture historique que connaît l'Asie du Sud au 19 ^e siècle, sous l'effet de la colonisation, les littératures et la vie intellectuelle de la région en sont profondément bouleversées. L'avènement de la modernité – on reprend même le terme de « Renaissance », au Bengale – est initié par l'introduction de l'imprimerie et de la presse dans les langues vernaculaires sud-asiatiques, le développement d'un enseignement général fondé sur l'écrit. À partir du milieu du 19 ^e siècle, ce sont des disciplines nouvelles qui s'imposent dans l'horizon culturel indien : l'histoire, les sciences, la philosophie dégagée de toute connotation religieuse et de la question du salut. Ce sont aussi des genres littéraires nouveaux qui appuient l'émergence d'une littérature moderne, c'est-à-dire écrite, lue, en prose, avec le roman, la nouvelle ou l'essai, ou profondément régénérée pour ce qui est de la poésie et du théâtre. Les conséquences de cette modernisation de la vie intellectuelle et littéraire en Asie du Sud se poursuivent au 20 ^e siècle, au moins jusqu'aux indépendances. À travers l'expérience des diverses langues d'Asie du Sud enseignées dans le département et de leurs littératures, de leur histoire intellectuelle, on explorera cette entrée dans la modernité, ses conséquences, ses tensions, en privilégiant l'étude de diverses œuvres traduites de ces langues, en français ou en anglais.
Coordination	Philippe Benoit